

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

32^e édition

THÉÂTRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE

du 8 octobre au 7 novembre 2003
Grand Théâtre

VARIATIONS SUR LA MORT

VARIATIONS SUR LA MORT

texte **Jon Fosse**

mise en scène **Claude Régy**

texte français **Terje Sinding**

scénographie **Daniel Jeanneteau, Sallahdyn Khatir**

lumière **Dominique Bruguière**

costumes **Dominique Fabrègue**

avec

Catherine Sellers la femme âgée

Axel Bogousslavsky l'homme âgé

Bénédicte Le Lamer la jeune femme

Guillaume Allardi le jeune homme

Olivier Bonnefoy l'ami

Valérie Dréville la fille

Fin septembre, un deuil trop insupportable a éloigné Catherine Sellers de la possibilité de travailler.

Sa brusque absence a rendu nécessaires dans le texte certains transferts et de très légères coupures.

Ces modifications ont été faites avec l'autorisation de l'auteur.

La structure générale de la pièce est entièrement sauvegardée.

Claude Régy

Équipe des Ateliers Contemporains

assistant mise en scène **Alexandre Barry**
assistants lumière **Rémi Godfroy, Frédéric Gourdin**
assistant dramaturgie **Sébastien Derrey**

régie générale **Sallahdyn Khatir**
régie lumière **Frédéric Gourdin**
administration de production **Bertrand Krill**

Équipe du Théâtre National de la Colline

directeur technique **Daniel Touloumet**
directeur technique adjoint **Jean-Pierre Croquet**
régie **Dominique Jouanne**
chef opérateur son et vidéo **Jean-Marie Bourdat**
régie son **Frédéric Head**
chef électricien **André Racle**
chef électricien adjoint **Stéphane Hochart**
régie lumière **Pascal Levesque**
électriciens **Emmanuel Clerjeaud, Thierry Le Duff, Olivier Mage, David Ouari**
chef machiniste **Yannick Loyzance**
chef machiniste adjoint **William Leclerc**
machinistes **Paul Atlan, John Guenin, Guy La Posta, Paul Millet, David Nahmany**
chef habilleuse **Sonia Constantin**
habilleuse **Tassadite Chikhi**
secrétariat technique **Fatima Deboucha**

Variations sur la mort (précédé de *Visites*) est paru à L'Arche Éditeur, Paris, 2002.

durée du spectacle **1h45** (sans entracte)

Une création des Ateliers Contemporains en coproduction avec le Théâtre National de la Colline et le Festival d'Automne à Paris, avec la participation du Théâtre National de Bretagne-Rennes, avec le soutien de Pierre Bergé.

Ce spectacle bénéficie de l'aide à la création d'œuvres dramatiques du Ministère de la culture - DMDTS.

France Culture est partenaire du Festival d'Automne à Paris.

Je ne mourus pas, et ne restai pas vivant :
juge par toi-même, si tu as fleur d'intelligence,
ce que je devins, sans mort et sans vie.

Dante

La Divine Comédie L'Enfer, chant XXXIV

Ainsi Fosse invente un univers vierge en ôtant toute frontière entre le mort et la vie. On voit évoluer des créatures qui tiennent de la nature de l'une et de l'autre, sans que jamais leur statut puisse être bien clairement défini.

C'est d'autant plus troublant voire subversif que sont soigneusement brouillés les repères habituels dont nous nous servons pour nous retrouver dans ce que nous croyons être le temps et l'espace.

Claude Régy

[...] peut-être peut-on dire tout simplement qu'à travers cette forme de compréhension qui a recours aux concepts et à la théorie je comprends de moins en moins, et que la portée de cette forme de connaissance me paraît de plus en plus limitée, tandis qu'à travers cette autre forme de compréhension qui a recours à la fiction et à la poésie je comprends de plus en plus. Peut-être est-ce ainsi. En tout cas, c'est ainsi que je le ressens puisque, après avoir écrit un certain nombre d'essais théoriques, j'ai progressivement abandonné cette forme d'écriture au profit désormais presque exclusif d'un langage qui n'est pas en premier lieu concerné par la signification, mais qui avant tout est, qui est lui-même, un peu comme les pierres et les arbres et les dieux et les hommes, et qui ne signifie qu'en second lieu. Et à travers ce langage qui d'abord est, et qui ensuite seulement signifie, il me semble comprendre de plus en plus, alors qu'à travers le langage ordinaire, celui qui d'abord signifie, je comprends de moins en moins. [...]

Jon Fosse

nous ruisselons à travers la pluie
tels des enfants Nous sommes dans la pluie
et nous sommes cette pluie Je te prends la main
tu me laisses prendre ta main
tu ne dis rien
tu es seulement
ta pluie à toi
et la pluie de l'un ruisselle à travers l'autre
à travers l'obscurité
à travers tout ce qui est
et tout ce qui a été
ruisselle notre pluie Ta pluie ruisselle à travers moi
et ma pluie ruisselle à travers toi
et nous nous regardons
et nous ne savons pas où nous sommes
ni ce qui se passe Nous sommes dans la pluie
et la pluie nous dissout
l'un dans l'autre

Yeux dans le vent (poèmes)
Jon Fosse, 2003

AUTOUR DU SPECTACLE *VARIATIONS SUR LA MORT*

Rencontre à l'issue de la représentation

en présence de Claude Régy et de l'équipe artistique du spectacle
mardi 14 octobre, Grand Théâtre

Cycle de conférences

au Théâtre National de la Colline

entrée libre sur réservation au 01 44 62 52 00

La Complexité du vivant

dialogue entre Claude Régy
et Jean-Claude Ameisen (biologiste)
lundi 13 octobre à 20h30, Grand Théâtre

Univers envolé

conférence de Michel Cassé (astrophysicien)
lundi 20 octobre à 20h30, Grand Théâtre

Le Temps existe-t-il ?

conférence d'Étienne Klein (physicien)
lundi 27 octobre à 20h30, Grand Théâtre



à l'Université Paris 7 Denis Diderot

Les États latents du réel

conférence de Claude Régy organisée par le Centre Roland Barthes
jeudi 17 novembre à 18h (Amphi 24 - 2, place Jussieu Paris 5^{ème})

Libération

L'événement auquel vous participez
est parrainé par Télérama.

Télérama, c'est un lieu où chaque semaine
se rencontrent toutes les cultures qui font la culture.

Théâtre vision
livres
Télé
ra
ma
cinéma
actualité
Télérama
LABORATOIRE DES MÉDIAS

 **France**
inter

www.colline.fr